

## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült: Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testületének 2017. augusztus 1-én megtartott nyilvános ülésén.**

*Jelen vannak:* Ronta Róbert elnök  
Bozóné dr. Pavlekovic Gyöngyi elnökhelyettes  
Gázsity Henriett tag

Dr. Reith Tekla Márta HSZO vezető Dr. Szalóky Ildikó jegyző megbízásából  
Pataki Éva pénzügyi előadó  
Horváth Brigitta jegyzőkönyvvezető

Ronta Róbert elnök köszöntötte a megjelenteket, megállapította, hogy a testület határozatképes mivel 3 fő képviselő jelen van, az ülést megnyitotta.

Elnök javaslatot tett a napirend elfogadására.

A képviselő-testület alakszerű határozat nélkül egyhangú – 3 igen szavazattal - elfogadta az ülés napirendi pontjait az alábbiak szerint.

### **NAPIRENDI PONTOK:**

**1./ Beszámoló a két ülés között eltelt időszakról**  
*Előadó: elnök*

**2./ Együttműködési megállapodás a Baranya Megyei Horvát Önkormányzattal**  
*Előadó: elnök*

**3./ Zarándokút Molveba**  
*Előadó: elnök*

**4./ Horvát gasztronómiai és kulturális est megbeszélése**  
*Előadó: elnök*

**5./ Egyebek**  
*Előadó: elnök*

Ezt követően az ülés rátért a napirend érdemi megtárgyalására.

1./ napirendi pont: **Beszámoló a két ülés között eltelt időszakról**

**Ronta Róbert** elnök az írásbeli előterjesztéssel megegyező tartalommal részletesen ismertette a beszámolót a két ülés között eltelt időszakról, melyet írásban is csatolt. (A jegyzőkönyv mellékletét képezi.)

Kérdés és észrevétel nem érkezett, a beszámolót a képviselők az írásbeli előterjesztéssel egyezően támogatták, ezért az elnök szavazást rendelt el.

A szavazásban a jelen lévő 3 fő képviselő részt vett.

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete 3 igen szavazattal, tartózkodás, ellenszavazat nélkül a következő határozatot hozta.**

**59/2017. (VIII.1.) számú HNÖ határozat**

***A HNÖ által szervezett, illetve támogatott rendezvények, versenyek megvalósításáról szóló beszámoló elfogadása***

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete a szóbeli előterjesztéssel egyezően elfogadta a HNÖ által szervezett, illetve támogatott rendezvények, versenyek megvalósításáról szóló beszámólót a két ülés között eltelt időszakról.**

Határidő: folyamatos

Felelős: elnök

**2./ napirendi pont: Együttműködési megállapodás a Baranya Megyei Horvát Önkormányzattal**

**Ronta Róbert** elnök az írásbeli előterjesztéssel megegyező tartalommal részletesen ismertette az együttműködési megállapodás tartalmát. (A jegyzőkönyv mellékletét képezi.)

Javasolta a közös programok támogatására 70.000,- Ft összeg biztosítását. Véleménye szerint az együttműködési megállapodást célszerű lenne kiegészíteni a támogatás mértékével, ezért egyeztet a Baranya Megyei Horvát Önkormányzat elnökével.

Kérdés és észrevétel nem érkezett, a képviselők az írásbeli előterjesztéssel egyezően támogatták, ezért az elnök szavazást rendelt el.

A szavazásban a jelen lévő 3 fő képviselő részt vett.

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete 3 igen szavazattal, tartózkodás, ellenszavazat nélkül a következő határozatot hozta.**

**60/2017. (VIII.1.) számú HNÖ határozat**

***Baranya Megyei Horvát Önkormányzattal együttműködési megállapodás megkötése kulturális és hitéleti rendezvények közös megrendezésére***

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Baranya Megyei Horvát Önkormányzattal beterjesztett együttműködési megállapodást jóváhagyja, és közösen szervez térségi karácsonyi kirándulás keretében horvát nemzetiségi hitéleti programot, azt 70.000,- Ft-al támogatja. A Baranya Megyei Horvát Önkormányzat is 70.000,- Ft-al támogatja a közös programot.**

Határidő: 2017. augusztus 20.

Felelős: elnök

3./ napirendi pont: Zarándokút Molveba

**Ronta Róbert** elnök elmondta, hogy 2017. augusztus 15-én Molveba zarándokútra meghívást kaptak a Mária-kegyhelyhez Horvátországba. A programot meghirdetik. Sellyéről az indulás 6:00 órakor a Buszpályaudvarról 25 fős busszal. Vízárról az indulás 7:15 órakor.

Ismertette a programot:

9:00 Molveba a Kápolnába mise, utána a Kápolnától a templomig zarándoklat

11:00 a templomban mise

15:00 Keresztút

Javasolta, hogy a nemzetiségi önkormányzat az úti költségre 60.000,- Ft összeget biztosítson. A résztvevőktől 1000,- Ft-ot kérnek. Jelentkezni 2017. augusztus 10. napjáig lehet. Étkezésre ott lesz lehetőség vagy a résztvevők biztosítják maguknak.

A napirendi ponthoz kérdés és észrevétel nem érkezett, a képviselők támogatták a javaslatot, ezért az elnök szavazást rendelt el.

A szavazásban a jelen lévő 3 fő képviselő részt vett.

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete 3 igen szavazattal, tartózkodás, ellenszavazat nélkül a következő határozatot hozta.**

**61/2017. (VIII.1.) számú HNÖ határozat**

*Molveba zarándokhelyre Mária kegyhelylátogatás a horvát anyanyelvi hitélet erősítése érdekében*

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. augusztus 15-én Horvátországba a Molveba zarándokhelyre, Mária kegyhelylátogatást szervez a horvát anyanyelvi hitélet erősítése érdekében. A nemzetiségi önkormányzat az útiköltségre 60.000,- Ft összeget hagy jóvá.**

Határidő: 2017. augusztus 15.

Felelős: elnök

4./ napirendi pont: Horvát gasztronómiai és kulturális est megbeszélése

**Ronta Róbert** elnök elmondta, hogy 2017. szeptember 23-án horvát gasztronómiai és kulturális estet szerveznek, melynek keretében főző versenyt rendeznek. 10 csapatot indítanak. A nyersanyagot - 1 fej 4 kg-os káposztát, 2 kg húst, üdítőt – biztosítja az önkormányzat. A rendezvényre 200.000,- Ft pályázati támogatást és további 300.000,- Ft összeget biztosít a saját kerete terhére. A nyersanyagra, busz költségre és a fellépő hangosítására, fénytechnikára így mindösszesen 500.000,- Ft-ot javasolt.

A napirendi ponthoz kérdés és észrevétel nem érkezett, a képviselők támogatták a javaslatot, ezért az elnök szavazást rendelt el.

A szavazásban a jelen lévő 3 fő képviselő részt vett.

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete 3 igen szavazattal, tartózkodás, ellenszavazat nélkül a következő határozatot hozta.**

## **62/2017. (VIII.1.) számú HNÖ határozat**

*Gasztronómiai és kulturális est keretében helyi horvát hagyományos ételek népszerűsítése és a kulturális (néptánc, zene) és nyelvi hagyományok ápolása*

Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2017. szeptember 23-án horvát gasztronómiai és kulturális estet szervez a helyi horvát hagyományos ételek népszerűsítésére, és a kulturális és nyelvi hagyományok ápolására, melynek keretében főző versenyt rendeznek. A rendezvényre 200.000,- Ft pályázati támogatást és további 300.000,- Ft összeget biztosít a saját kerete terhére. A nyersanyagra, busz költségre és a fellépő hangosítására, fénytechnikára így mindösszesen 500.000,- Ft-ot biztosít.

Határidő: 2017. szeptember 23.

Felelős: elnök

5./ napirendi pont: Egyebek

### **Ifjúsági találkozó keretében tambura zenekar fellépése Potonyban**

Ronta Róbert elnök elmondta, hogy az előző ülésen a testület tárgyalta a 2017. augusztus 12-én Szentborbáson megrendezésre kerülő horvát ifjúsági találkozón való részvételt. Döntöttek a nemzetiségi ifjúsági közösség nevelés, horvát népzenei hagyományápolás és kultúra megőrzése érdekében, 2017. augusztus 12-én való részvételtől a nyári Ifjúsági Találkozón Szentborbáson, valamint részt vállalnak a találkozó megszervezésében és lebonyolításában is. A rendezvényen való részvétel költségeire mindösszesen 80 000 Ft-ot hagytak jóvá. A II. Ifjúsági fesztivál keretében 2017. augusztus 11-én pénteken Potonyban és 12-én szombaton Szentborbáson a tambura zenekar fellép. A zenekar szállítására útiköltségre javasolt 35.000,- Ft összeget.

Kérdés és észrevétel nem érkezett, a képviselők a szóbeli előterjesztéssel egyezően támogatták, ezért az elnök szavazást rendelt el.

A szavazásban a jelen lévő 3 fő képviselő részt vett.

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete 3 igen szavazattal, tartózkodás, ellenszavazat nélkül a következő határozatot hozta.**

## **63/2017. (VIII.1.) számú HNÖ határozat**

*A horvát népzenei hagyományápolás és kultúra megőrzése érdekében 2017. augusztus 11-én a nyári Ifjúsági Találkozó keretében Potonyban fellépő tambura zenekar támogatásáról*

Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye képviselő-testülete a Szentborbáson megrendezésre kerülő nyári Ifjúsági Találkozó keretében 2017. augusztus 11-én a horvát népzenei hagyományápolás és kultúra megőrzése érdekében Potonyban fellépő tambura zenekar szállítására útiköltségre 35.000,- Ft összeget biztosít.

Határidő: 2017. augusztus 11.

Felelős: elnök

### Irodaszer vásárlás

**Ronta Róbert** elnök javasolta a Kiss Géza Általános Iskola és Zenei AMI-ban a horvát nyelvoktatás támogatására a horvátot tanuló gyerekek részére füzeteket vásárolni 20.000,- Ft összegben.

Kérdés és észrevétel nem érkezett, a képviselők a szóbeli előterjesztéssel egyezően támogatták, ezért az elnök szavazást rendelt el.

A szavazásban a jelen lévő 3 fő képviselő részt vett.

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye** képviselő-testülete **3 igen szavazattal, tartózkodás, ellenszavazat nélkül** a következő határozatot hozta.

### 64/2017. (VIII.1.) számú HNÖ határozat

*A Kiss Géza Általános Iskola és Zenei AMI-ban a horvát nyelvoktatás támogatásáról*

**Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye** képviselő-testülete a tanulók identitástudatának erősítése, valamint a horvát nyelv és a kultúra ápolása érdekében a horvátot tanuló gyerekek részére 20.000,- Ft értékben - füzeteket - támogatást biztosít.

Határidő: azonnal

Felelős: elnök

### Kerékpár túra Kaposvárról

**Ronta Róbert** elnök elmondta, hogy az előző testületi ülésen döntöttek az OHÖ által 2017. augusztus 25-27-én megrendezésre kerülő „Crotour 2017” elnevezésű kerékpártúrán való részvételről és arról, hogy 2017. augusztus 27-én Sellyén lenne a fogadóhely. A város nevezetességei közt Vitkovics Ádám közreműködésével bemutatnák a Kastélyparkot és az Arborétumot. A rendezvényen való részvételre és a vendégek fogadásának költségeire mindösszesen 50.000,- Ft-ot hagyott jóvá a testület.

Az előző alkalommal pontos útvonal még nem volt. Ismertette a túra teljes útvonalát. Az önkormányzatot Ő képviseli. A nemzetiségi önkormányzat Szentborbáson csatlakozik.

A tájékoztatást a képviselő-testület alakszerű határozat meghozatala nélkül tudomásul vette.


**Ronta Róbert** elnök megkérdezte, hogy a napirendi ponton belül van-e további előterjesztés, hozzászólás?

A napirendi pont keretében további észrevétel, hozzászólás nem volt.

Elnök megállapította, hogy a testület a napirendi pontokat megtárgyalta, a szükséges határozatokat meghozta, a jelen lévők munkáját megköszönve az ülést bezárta.

  
**Ronta Róbert**  
elnök

K.m.f.  
HORVÁT NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT  
SELYE  
HRVATSKA NARODNOSNA SAMOUPRAVA  
SELJIN  
7960 Sellye, Dózsa Gy. u. 1.

  
**Gázsity Henriett**  
jkv. hitelesítő

# JELLENLÉTI ÍV

a Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye

**2017. augusztus 1. napján**

**tartandó nyilvános üléséről**

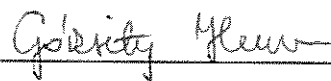
1./ **Ronta Róbert** elnök



2./ **Bozóné Dr. Pavlekovic Gyöngyi**  
elnökhelyettes



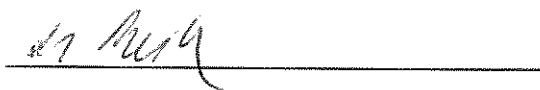
3./ **Gázsity Henriett** képviselő



4./ **Matoricz Sándor** képviselő



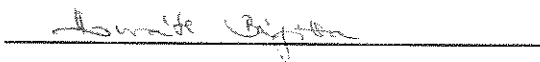
**Dr. Reith Tekla Márta**  
HSZO vezető



**Pataki Éva**  
pénzügyi előadó



**Horváth Brigitta**  
jegyzőkönyvvezető



# MEGHÍVÓ

Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye  
**2017. augusztus 1-én (kedd) du. 15:00 órai kezdettel**  
a Sellyei Közös Önkormányzati Hivatal  
emeleti nagytermében

## **nyilvános képviselő-testületi ülést tart**

melyre tisztelettel meghívom.

### **NAPIRENDI PONTOK:**

*1./ Beszámoló a két ülés között eltelt időszakról*  
Előadó: elnök

*2./ Együttműködési megállapodás a Baranya Megyei Horvát Önkormányzattal*  
Előadó: elnök

*3./ Zarándokút Molveba*  
Előadó: elnök

*4./ Horvát gasztronómiai és kulturális est megbeszélése*  
Előadó: elnök

*5./ Egyebek*  
Előadó: elnök

A napirendi pontok fontosságára tekintettel megjelenésére feltétlenül számítok!

*Sellye, 2017. július 25.*

Tisztelettel:  
HORVÁT NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT  
SELLYE  
HRVATSKA NARODNOSNA SAMOUPRAVA  
ŠELJIN  
7960 Sellye, Dózsa Gy. u. 1.

**Ronta Róbert s.k.**  
elnök

## Beszámoló

### 51/2017. (VI.30.) számú határozata

Az Önkormányzat Július 15-én egy egynapos kirándulást szervezet Trakošćanba. A kiránduláson 40 fő vett részt, amelyen megtekintettük a Trakošćani Draskovics kastélyt és az ottani állandó kiállításokat, valamint a körülötte lévő szép parkot és kis tavat. Hazafelé betértünk Zágrábba is ahol egy kis városnézés után mindenki szabadon eltölthetett egy kis időt. A kirándulás nagyon jól sikerült, mindenki pozitív véleménnyel volt. Így jövő éven is szervezünk ilyen egynapos kirándulást.

### 52/2017. (VI.30.) számú határozata

Az Önkormányzat július utolsó hétvégéjén egy háromnapos kirándulást szervezet a horvát tengerpartra, Dalmáciának a kultúráját és gasztronómiájának a megismerése érdekében. A kiránduláson 49 fő vett részt. Az utazás eső napján látogatást tettünk Biográdba, ahol megtekintettük a város nevezetességeit és egy kis szabadidő eltöltése után indultunk a szálláshelyünkre. Miután elfoglaltuk a szálásunkat mindenkinek volt ideje megmártózni a tengerben. Másnap mindnki szabadon pihenhetett, majd este vacsora után ellátogattunk Pag városba ahol aznap este városi karnevál volt. Megtekintettük a kultúrműsort és a bátrabbak megtanulhatták a „Paško kolo”-t is. Az uttal mindenki elégedet volt és a visszajelzések is pozitívak voltak. Ilyen sokan még egyetlen utunkra sem jelentkeztek.

### 53/2017. (VI.30.) számú határozata

A Vizin zenekar által szervezett zenetáborban idén sajnos csak egy tamburásunk tudott részt venni, a többiek egy része érettségi miatt, a másik része pedig családi programok miatt nem tudott részt venni. A részt vett gyerek beszámolója alapján a tábor idén is nagyon jó volt és mindenki bánhatja a ki nem volt. A jövőben sokkal előbb kell erre szervezni a részt vételt és a szülőkkel is beszélni kell, hogy támogassák a gyermeke részvételét ezen táborban.

### 56/2017. (VI.30.) számú határozata

Önkormányzatunk idén is részt vett a már hagyományosnak mondható „Gasztronómiai és sport esten” Potonyban. Részt vettünk a főzőversenyen is. A jövő évi rendezvényre lehetne szervezni egy foci csapatot is és részt venni így az éjszakai focikupán. A rendezvény nagyon jól sikerült.



## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

a Baranya Megyei Horvát Önkormányzat (székhelye: 7621 Pécs, Széchenyi tér 9., képviseli: Sárosác Mihály elnök)

másrészről

Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Sellye (székhelye: 7960 Sellye, Dózsa Gy. u. 1., képviseli: Ronta Róbert elnök).

(továbbiakban: települési nemzetiségi önkormányzat)

között alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

1. Az együttműködés célja a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben biztosított közösségi jogok érvényesülése, különösen az anyanyelv ápolása, őrzése és gyarapítása, továbbá a horvát nemzetiség kulturális autonómiájának megvalósítása és megőrzése érdekében megteremtett szervezeti, személyi és anyagi erőforrások minél hatékonyabb működtetése és felhasználása.
2. Együttműködő felek az 1. pontban meghatározott célok elérése érdekében:
  - a) éves programterveiket egyeztetik és szorosan együttműködnek a megyében megrendezésre kerülő horvát nemzetiségi programok (kulturális, oktatási, hitéleti, hagyományőrző, ifjúsági, testvér-települési kapcsolatok, stb.) megvalósításában.
  - b) éves költségvetéseikből nemzetiségi önkormányzatonként a határozatukban szereplő összeggel járulnak hozzá az általuk meghatározott országos, térségi jelentőséggel bíró vagy kiemelt települési rendezvények közös szervezéséhez, lebonyolításához (továbbiakban: közös szervezésű programok).
3. A települési nemzetiségi önkormányzat vállalja, hogy a hozzájárulást 2017. június 30-ig (azt követően tárgyév június 30-ig) átutalja a közös szervezésű programokat irányító Baranya Megyei Horvát Önkormányzat, a Magyar Államkincstárnál vezetett 10024003-00319353 számú számlájára, és felkéri arra, hogy jelen megállapodás alapján létrejött együttműködés képviseletében évente kiegészítő támogatás iránti igényt nyújtson be az Országos Horvát Önkormányzathoz a horvát nemzetiségi önkormányzatok társulásai és együttműködései számára elkülönített pénzalap terhére, és az ehhez szükséges dokumentumokat határidőig rendelkezésre bocsájtják.
4. A Baranya Megyei Horvát Önkormányzat vállalja, hogy a hozzájárulás összegét egy, az Országos Horvát Önkormányzat rendezvényéhez kapcsolódó program megvalósításához biztosítja és a 3. pontban meghatározott támogatási igényt az együttműködés képviseletében benyújtja. Vállalja továbbá a közös szervezésű programok koordinálását és támogatását legalább a hozzájárulások, de eredményes elbírálás esetén a kiegészítő támogatás felosztásával megnövelt értékben, valamint lehetőségeihez mérten saját költségvetés terhére. Együttműködő felek tudomásul veszik, hogy a közös szervezésű programok támogatását

célhoz kötötten használhatják fel. A Baranya Megyei Horvát Önkormányzat nevére kiállított számla mellé a megvalósított programról készített szakmai beszámoló leadása kötelező.

5. Jelen együttműködési megállapodást a

- a Baranya Megyei Horvát Önkormányzat közgyűlése ..... sz. határozatával
- a .....Önkormányzat képviselőtestülete ..... sz. határozatával jóváhagyta.
- 

6. A megállapodás 2 db eredeti példányban készült, melyből 1 db eredeti szerződés a települési önkormányzat, 1 db eredeti szerződés a Baranya Megyei Horvát Önkormányzat tulajdona.

7. A felek a közöttük lévő szerződés értelmezésével, alkalmazásával és hatályosulásával kapcsolatban felmerült esetleges jogvitákat megpróbálják békés úton rendezni. Arra az esetre, ha a jogviták békés úton való rendezésére tett törekvés bármely okból nem vezet eredményre, a felek a jogvita rendezésére a Pécsi Városi Bíróság, illetve hatáskörtől függően a Pécsi Törvényszék kizárólagos illetékességét jelöli ki. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a felek jogviszonyára a Ptk. rendelkezései az irányadók.

A megállapodást a felek – mint akaratukkal teljesen egybehangzót – alulírott napon és helyen aláírták.

Pécs, 2017.

.....  
Sárosácz Mihály  
Baranya Megyei Horvát Önkormányzat  
elnöke

.....  
Ronta Róbert  
Horvát Nemzetiségi Önkormányzat  
elnöke